

Mieczysław Karłowicz

Op. 1.

Sześć Pieśni & Sechs Lieder

na jeden głos ~ für eine Singstimme
z towarzyszeniem fortepianu ~ mit Klavierbegleitung.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| <i>Zasmuconej.....</i> | <i>Nr. 1. Der Betrübten.....</i> |
| <i>Skąd pierwsze gwiazdy.....</i> | <i>2. Mit dem Abendstern.....</i> |
| <i>Na śniegu.....</i> | <i>3. Auf dem Schnee.....</i> |
| <i>Zawód.....</i> | <i>4. Die Täuschung.....</i> |
| <i>Pamiętam cię, jasne, złote dni.....</i> | <i>5. Ich denk an Tage süß.....</i> |
| <i>Smutną jest dusza moja.....</i> | <i>6. Mein Herz versagt.....</i> |

Cena Mk. 3.---

Preis Mk. 3.---

Nakład i własność wydawców

WARSZAWA GEBETHNER I WOLFF - KRAKÓW G. GEBETHNER I SPÓŁKA.
Filie: Lublin - Łódź.

Warszawa, A. Piwarski i Ska --- Lwów, Gubrynowicz i Syn. B. Potonicki.
Kraków, M. Niemierkiewicz --- Wilno, W. Makowski. J. Zawadzki.
Łódź, L. Jędrzejowski --- Moskwa, J. H. Zimmermann --- Odessa, E. Ostrowski.
Petersburg, A. Johansen --- Ryga, P. Neldner --- Berlin, Albert Stahl.
Wiedeń, Breitkopf & Härtel --- Paryż, Al. Rouart, Lerolle & Co --- Praga, Mojmir Urbánek.
New York, The Polish Book Importing Co. Inc.



Zasmuconej Der Betrübten.

słowa K. Głinskiego.
Übersetzt von M.P.

Mieczysław Karłowicz. Op. 1 No 1.

Allegretto grazioso. M. M. ♩ = 104.

Śpiew.

Fortepian.

Senkst dein Köpf - chen wie 'ne Blu - me, In den Äug - lein Trän -

Ohy - lisz głow - kę na pierś bia - łą. Łza w o - czę - tach drży -

I przy - le - ci znów mo - ty - li Roz - no - barw - ny tłum,

m. g.

Host du, Mü - del Her - zens - kum - mer, O - der bangst nach wen.

Wei - ßen wer - ßen wie - der grü - nen, An dem Ba - che klar.

Co się to - bie, dziew - czę, sta - ło? Zkąd te du - że lzy?

Brzo - za dłu - gi war - kocz schy - li, W szmer u - de - rzy, w szum.

Dunkel viel - leicht an früh - re Ta - ge, An des Her - zens Traum,

Von dem Schlaf er wacht die Er - de, Neu er - frisch mit Tau,

Mo - ze w chwi - lach u - przy - tom - nień Znik - łych ser - cu mar

Ze snu zie - mia się o - cu - ci Ciep - ły spad - nie deszcz,

cresc.



An die tñu - schend' Zau - ber - won - ne, Die er - lebt du kaum... Die
In dem Hat - ne, ein - gen Vö - gel, Luf - te lebt sie - hen lau...

Czu - jesz roz - kosz daw - nych wspom - nień, Daw - nych ma - rzeń czar?
Wwon - nych ga - jach pieśń za - nu - ci Sło - wik, bard i wieszcz.

f *m.g.*

O - der trü - ben dich die Ro - sen, Die da wel - ke stehn, Doch der Som - mer
Weit steht wie neu ge - bo - ren, In Pracht je - der Baum, Und in schwi - len

Mo - że cie - bie ró - że smu - cą, Że u - wied - ly już?... Wró - ci wios - na,
Wszyst - ko bę - dzie dro - gie, no - we, Wra - dość prze - dzie żal; Wró - cą no - ce

keh - ret wie - der, — Wird die Ro - sen sehn!
Mon - des - näch - ten, — Wird er - füllt dein Traum!

kwia - ty wró - cą, — Wró - ci chwi - la róż!
księ - ży - co - we, — Za - brzmi kon - cert fall!

f *mf*

f *ff*

Skąd pierwsze gwiazdy...

Mit dem Abendstern...

Słowa J. Słowackiego.

Übersetzt von M. P.

Mieczysław Karłowicz. Op. 1. No 2.

Mesto. M. M. ♩ = 66.

Mit dem A - bend-stern, der am
Skąd pierw-sze gwiaz - dy na

Him - mel glänzt, Wan - dre ich in wei - ten, fer - nes, frem - des Land, Die
nie - bie za - świe - cą, Tam poj - dę, aż za ciem - nych skał kra - wę - dzie,

Wol - ken ziehn wie die Schwä - ne am Strand, Ich zieh' da - hin, wo - hin der
Spoj - rzę w le - cą - ce po nie - bie la - bę - dzie I tam po - le - cę, gdzie

cresc.

Più mosso.

Stern mich len - ket.
o - ne po - le ca. *Denn so* Bo i

Aber wie da, hin - ter wei - - tem Meer - re, Wo - hin ich mei - ne trü - ben
tu, i tam, za mo - rzem, i wszę - dzie, Gdzie tyl - ko po - się przed

Tempo I.
Triu - me len - ke, Weiß ich nur Eins und an Eins ich nur den - ke... Ich
so - bą myśl bied - ną, Zaw - sze mi smut - no i wszę - dzie mi - jed - no. I

bin stets ein - sam auf der we - len Er - - de...
wszę - dzie mi zle i wiem, ze zle bę - dzie!

Na śniegu.

Auf dem Schnee.

Słowa M. Konopnickiej.

Übersetzt von M. P.

Mieczysław Karłowicz, Op. 1. № 3.

Tempo di Mazurka. M. M. ♩ = 112.

f *dim.*

Hätt' ich Fe - dern sil - ber - hel - le, Wüß' ich sie im Rei - fe träu - ken,
 Hätt' ich Fe - dern ü - ber at - le, Wüß' ich schrei - ben auf'm Kri - stal - le,

Gdy-bym srebr - ne piór - ko mia - ła, To-bym w szro - nie je ma - cza - ła,
 Gdy-bym srebr - ne piór - ko mia - ła, Na krysz - ta - le bym pi - sa - ła,

mf

In dem Mor - gen - tau der Quel - le, Wo die Ne - bel sich zer - sen - ken
 Wo das Was - ser rau - schet lei - se, Un - term glat - ten kal - ten Ei - se.

Wrau - nym szro - nie na tej ła - ce, Gdzie bry - lan - ty le - żą drża - ce,
 Na krysz - ta - le na tej wo - dzie, Co sta - nę - ła w jas - nym lo - dzie,

f *animato* *dimin.*

Per - len - tau im Son - nen - strah - le, Glünst und zit - tert - tau - send - ma - le...
 Trau - mend süß in wei - ßer Hül - Fe - st ver - bor - gen in Schnee - fül - le.

Le - żą drża - ce, roz - sy - pa - ne, Bła - dem słoń - kiem ma - lo - wa - ne,
 A - ni i - dzie, a - ni ply - nie, Tyl - ko du - ma w swej głę - bi - nie.

animato *dimin.*

Und nur al - lei - ne... In un - srem Hai - ne...
Still und lei - se... Auf un - srem Ei - se...

Na ná - szej ła - cel Na na - szej ła - cel!
Na na - szej wo - dzieł Na na - szej wo - dzieł!

dim.

Meno mosso.
Denn zu mei - nem Win - ter - lie - de, Brauch ich nicht der Sum - mer - luf - te,
Do zi - mo - wej bo pio - sen - ki Ni mi kwie - cia, ni ju - trzen - ki,

Wo die Fel - der lie - gen mü - de, Da giebt's kei - ne Blu - men - düf - te...
cre scen do mf
Ni błę - ki - tów te - go nie - ba, Tyl - ko śnież - nych pól mi trze - ba,

Nur das Feld im Lei - chen ro - cke. Nur der Klang der To - des - gio - cke! Nur der Trü - nen
sf ff rit.
Tyl - ko zmarz - łych pe - reł szro - nu, Tyl - ko bi - cia śmier - ci dzwo - nu, Tyl - ko łez

Schmerz.
a tempo
trze - bal
di 3 mi nu - en - do p molto rit.

Zawód.

Die Täuschung.

Słowa K. Tetmajera.
Übersetzt von M. P.

Mieczysław Karłowicz, Op. 1. № 4.

Moderato. M. M. ♩ = 76.

Ich sah dich oft im Trau-mes - bild, Wie ei - ne schlan-ke Tann' am Stran - de, Du
Wy-ko-ty - sa - lem cię wśród fal Mych snów, jak lim-bęgdzies nad - wod - ną.

gwarst so süß wie Zau - ber-ban - de... Mir ist so bang... so... bang...
Śni-lem cię ci - cha, i po-god-ną. Ah! Jak mi żal, jak żal...

fluf grü - ner Ber - ge trü - mend' Alm, Der in dem No - bel stent au - sei-ne, Du
Na zie - lo - noś - ci sen - nych hal, Gdzie wiatr bę - kit - ne mgły roz - pi - na.

Più mosso.

9

wagt animato du Lieb - ste ein - zig mei - ne... Mir ist so bang... so bang... Da

By-łaś mi, dziew-czę, tak je-dy - na - Ah! Jak mi żal, jak żal...

animato cresc.

mf

f

mf warst du Lieb - ste ein - zig mei - ne... mir ist so bang... so bang... Wie

By-łaś mi, dziew - czę, tak je - dy - na - Ah! Jak mi żal, jak żal...

molto cresc.

ff appassionato

dim. ritard.

Tempo I.

stil - len A - bend - lie - des Klang. Der Tannenrausch summt voll Won - ne, Du

W ko - to szu-mia - ły smre - ki w dal Jakiemś mod - le - niem ci - chem wiecz - nem -

p

cresc.

f warst mein Glück und mei - ne Son - ne... mir ist so bang... so bang...

By - łaś mi tam czemś tak sło - ncz - nem - Ah! Jak mi żal, jak żal... a tempo

molto dim.

poco a poco rit.

molto dim.

p

molto rit.

pp

dim.

Pamiętam ciche, jasne, złote dni...

Ich denk' an Tage süß...

Słowa K. Tetmajera.

(Preludju XXXIV.)

Übersetzt von M. F.

Mieczysław Karłowicz, Op. 1. N^o 5.

Moderato. M.M. ♩ = 92.

Ich denk' an Ta - ge
Pa-miętam ci - che,

p *pp*

sempre 2 Ped.

süß und sil - ber - hell *Sie schei-nen heu - te* *mir als gold-ner Traum,*
jas - ne, zło - te dni, Co mi się dzi - siaj cud - nym zda - ja, snem,

Das war der Kind - heit wonnig - ges Pa - ra - dies, *In die - sem Him-mel war für*
Bo był ot - war - ty raj tak - że imnie Bo był ot - war - tyw dzie -

mich *Raum...* *Und öf-tern scheint mir es* *war...* *nur im Schlaf*
 ciu - - stwie mem. I cza-sem mys - le, zem ja tyl-ko spał,

mf

Mein gan-zes Le-ben war ein Traum es bild. *Ich wa-che auf...* *und find mein Paradies...*
 Ze ca-łe ży-cie moje by-ło snem - - Zbu-dzie się, raj ten od - naj-de com miał

rit. *pp a tempo*

Der Kind-heit *Ta - - - ge* *f. mild!*
cresc. Com miał w dzie - ciu - - - stwie mem!

f

p

Smutną jest dusza moja... Mein Herz verzagt...

Słowa K. Tetmajera.

(Preludja XXV.)

Übersetzt von M. P.

Mieczysław Karłowicz, Op. 1. № 6.

Lento. M. M. ♩ = 60

Mein Herz verzagt und trüb ist mei - ne See - le,
Smut - na, jest du - sza mo - ja aż do śmier - ci -

Die Hof - nung sinkt, ge - sche - he was da wol - le, Mein Hirn ist leer und *cresc.*
O - pusz - czam rę - ce, niech się co chce, dzie - je, Już mi cios za - den

tro - cken mei - ne Keh - le, Ge - spielt im Le - ben ist nun mei - - ne Rol - le.
móz - gu nie prze - wier - ci, Bom już zeń wy - gnał do szczę - tu na - dzie - je.

Più mosso.

mf Ich steh' al - lei - ne schwei - gend und ver - zu - ge.
I o - to sto - je, mil - cza - cy, jak we snie.

p

Tempo I.

mf Am Gra - be mei - ner Träu - me, die ver - schwin - den, Ich Trümmer nur von
Nad ur - ną pragnien mych, roz - bi - ta, wówier - ci, A żem ja, stra - cić

mf

mf mei - nen Ju - gend - ta - gen. Mein Herz ver - zagt... wie schmer - zen sei - ne Wun - den....
mu - siał wproch tak wczesnie, Smut - ną, jest du - sza mo - ja aż do śmier - ci.

molto dim.

f *molto dim.* *f*

f



Mieczysław Karłowicz.

Wykaz dzieł wydanych przez
Warszawskie Towarzystwo Muzyczne.

Na fortepian na dwie ręce.

Op. 5. Preludjum i fuga podwójna.

Na fortepian na cztery ręce.

Op. 2. Serenada.

Do śpiewu z towarzyszeniem fortepianu.

Op. 1. Sześć pieśni. Pierwszy śpiewnik.

Nr. 1. Zasmuconej.

- 2. Zkąd pierwsze gwiazdy.
- 3. Na śniegu.
- 4. Zawód.
- 5. Pamiętam ciche, jasne, złote dnie.
- 6. Smutną jest dusza moja.

Op. 3. Sześć pieśni. Drugi śpiewnik. (*M. Arch.*)

Nr. 1. Mów do mnie.

- 2. Z erotyków.
- 3. Idzie na pola.
- 4. Na spokojnem morzu.
- 5. Śpi w blaskach.
- 6. Przed nocą.

Op. 4. Najpiękniejsze piosenki.

O nie wierz temu oo powiedzą ludzie. (*Kasa Pom. Księg.*)

Na Anioł Pański. (Melodeklamacja.)

Nie płacz nademną.

Pod jaworem.

Na chór żeński z fortepianem.

Ptaszka wędrownie. (Na dwugłosowy chór żeński.)

Partytura i głosy.

W blasku księżycowym. (Na trzygłosowy chór żeński.) Partytura i głosy.

Na skrzypce z orkiestrą. Partytura i głosy.

Op. 8. Koncert.

Na skrzypce z towarzyszeniem fortepianu.

Op. 8. Koncert.

Na orkiestrę. Partytura i głosy.

Op. 2. Serenada.

Op. 6. Biała gołąbka. (Bianca di Modena.)

Op. 7. Symfonia E-minor. (Odrodzenie.)

Op. 9. Powracające fale. Poemat symfoniczny.

Op. 10. Odwieczne pieśni.

I. Pieśń o wiekuiestej tęsknocie.

II. Pieśń o miłości i śmierci.

III. Pieśń o wszechbycie.

Op. 11. Rapsodia Litewska.

Op. 12. Stanisław i Anna Oświęcimowie.

Op. 13. Smutna opowieść.

Op. 14. Dramat na maskaradzie.

Auszug der Werke, die herausgegeben sind durch die
Warschauer Musikgesellschaft.

Für Klavier zu 2 Händen.

Op. 5. Praeludium und Doppelfuge.

Für Klavier zu 4 Händen.

Op. 2. Serenade. (*C. A. Chailier & Co.*)

Für eine Singstimme m. Klavierbegleitung.

Op. 1. Sechs Lieder. I. Heft. (*Gebethner & Wolff*)

Nr. 1. Der Betrübten.

- 2. Mit dem Abendstern.
- 3. Auf dem Schnee.
- 4. Die Täuschung.
- 5. Ich denk' an Tage süß...
- 6. Mein Herz versagt.

|| Op. 4. Meine schönsten Lieder.

Unterm Ahorn.

Für Frauenchor mit Klavierbegleitung.

Wandervöglein. (Für 2stimmigen Frauenchor.)

Partitur und Stimmen.

Im Mondschein. (Für 3stimmigen Frauenchor.)

Partitur und Stimmen.

Für Violine mit Orchester. Partitur u. Stimmen.

Op. 8. Konzert.

Für Violine mit Klavierbegleitung.

Op. 8. Konzert.

Für Orchester. Partitur und Stimmen.

Op. 2. Serenade. (*C. A. Chailier & Co.*)

Op. 6. Die weiße Taube. (Bianca di Modena.)

Op. 7. Symphonie E-minor. (Die Renaissance.)

Op. 9. Wiederkehrende Wellen. Tondichtung.

Op. 10. Uralte Lieder.

I. Das Lied von der ewigen Sehnsucht.

II. Das Lied von der Liebe und dem Tode.

III. Das Lied vom All.

Op. 11. Litauische Rapsodie.

Op. 12. Stanisław und Anna Oświęcimowie.

Op. 13. Traurige Erzählung.

Op. 14. Ein Drama auf dem Maskenballe.

== WARSZAWA ==
GEBETHNER I WOLFF.

== BERLIN ==
ALBERT STAHL.